

中国人日本語学習者の あいづちバリエーションの 習得状況

— 来日留学生の縦断的調査を通して

関 玲

◆要旨

本稿はあいづちのバリエーションに着目し、中国人上級日本語学習者と日本語母語話者を比較してどのように差異があるかを考察した。その結果、学習者は母語話者と比べて「へ、エ、その他（ナルホド、ホントウ等）」系あいづちの使用が少なく、「ウン」系・「ソ」系あいづちを使用していることが明らかになった。また、学習者が日本に1年間滞在してどのようにあいづちのバリエーションを習得していくかを考察するため、3回の会話調査を縦断的に行い、分析した。その結果、学習者は1年間日本に滞在して「ハイ」系あいづちの非使用とともに丁寧体と普通体の使い分けを習得できていることが確認されたが、全体のバリエーション数については顕著な増加傾向は見られなかった。

◆キーワード

中国人日本語学習者、あいづちのバリエーション、習得、縦断的調査、丁寧体と普通体の使い分け

◆ABSTRACT

This research focuses on the variations in back-channels and examines the differences in back-channels between advanced Chinese learners of Japanese and native Japanese speakers. The results show that, in comparison to native speakers, Chinese learners use [hee, ee and other back-channel (such as naru hodo, hontou etc.)] series less frequently, while using back-channels like [un, soo] series more frequently. Moreover, a longitudinal study was conducted to investigate how the learners acquired variations in back-channels while residing in Japan. The data was collected three times over a period of one year. The results show that learners could master the specific uses of Japanese plain and polite style as well as nonuse of back-channels like [hai] series during their year-long stay. However, there was no notable increase in the total number of variations used.

◆KEY WORDS

Chinese learners of Japanese, Variations in back-channels, Acquisition, Longitudinal study, the specific uses of the Japanese plain and polite style

Acquisition of Back-Channel
Variations by Chinese Speaking
Learners of Japanese
A longitudinal study of foreign students
residing in Japan
LING GUAN